



Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SÁBADO

4 DICIEMBRE 2004

CICLO

GARCÍA LEOZ  
EN SU CENTENARIO

PRIMER CONCIERTO  
Ana Rodrigo, soprano  
Aurelio Viribay, piano

PRIMER CONCIERTO  
SÁBADO, 4 DE DICIEMBRE DE 2004

**P R O G R A M A**

**Jesús García Leoz** (1904-1953)

O meu corasón che mando (Rosalía de Castro)

Seis Canciones (Antonio Machado)

*Canción galante*

*San Cristobalón*

*La noria*

*Cantares del Duero*

*Ilamó a mi corazón*

*Hay fiesta en el prado verde*

Sonatina para piano

*Allegro bien modéralo*

*Assai modéralo*

*Allegro*

Cinco canciones (Juan Ramón Paredes)

*Luna clara*

*Mañana, como es de fiesta*

*La niña sola*

*Romance*

*Pregón*

Tríptico de canciones (Federico García Lorca)

*Por el aire van*

*De Cádiz a Gibraltar*

*A la flor, a la pitiflor*

*Intérpretes::Ana Rodrigo* (Soprano)  
*Aurelio Viribay* (Piano)

## NOTAS AL PROGRAMA

Jesús García Leoz fue uno de los músicos españoles más preclaros de su generación, pero su temprana muerte antes de cumplir los 50 años impidió que gozáramos de su madurez. Nacido en Olite y formado en Pamplona, fue discípulo en el Conservatorio de Madrid de Conrado del Campo y de Joaquín Turma, con quien colaboró en músicas para el cine. Autor de la música de innumerables películas, desde 1936 (*Sierra de Ronda* de F. Rey) hasta 1952 (*Bienvenido Mr. Marshall*, de L. G. Berlanga) o 1953 (*La guerra de Dios*, de R. Gil), en este ciclo repasaremos su contribución a la canción de concierto y a la música de cámara.

En este primer concierto oiremos una selección de sus canciones y, en medio, su *Sonatina* para piano.

Por orden cronológico, las más antiguas son las *Cinco canciones* sobre poemas de Juan Ramón Paredes (1934), dedicadas a Ramón Santander; en ellas advertimos ya las principales cualidades del autor: Gracia (1ª), garbo (2ª), delicadeza (3ª), remembranza (4ª) y picardía (5ª). De la segunda hay versión orquestal.

Sigue luego el *Tríptico* lorquiano (1937), una de las primeras aproximaciones a la poesía de Lorca, aún en plena guerra civil, y la obra más célebre del músico. Los textos proceden de la *Tragicomedia de don Cristóbal y la seña Rosita*, aunque el central, otras veces titulado por Lorca "Canción del contrabandista" o "Canto nocturno de los marineros andaluces", aparece también en *Mariana Pineda*. Leoz lo estrenó en la célebre representación de la *Tragicomedia* dirigida por María Teresa León en el Teatro de la Zarzuela de Madrid el 10 de septiembre de 1937, dentro de una partitura que tenía cuatro números más. El *Tríptico* fue editado para canto y piano por la Editora Nacional en 1947 y entró en el repertorio de todos los cantantes españoles. Orquestado, fue estrenado por Consuelo Rubio y Ataúlfo Argenta en 1950, y el músico lo introdujo en la película *La caución de la Malibrán*, de Luis Escobar (1951).

*O meu corasón*, con texto de Rosalía de Castro, es una hermosa canción de las doce que con textos gallegos ofrecieron en 1951 doce compositores españoles al crítico musical Antonio Fernández-Cid.

Las *Seis canciones* sobre poemas de Antonio Machado, de 1952, estrenadas el 12 de febrero de 1953 por Consuelo Rubio y el autor en el Ateneo de Madrid, suponen la culminación de su catálogo en este género y nos hace añorar las que, ya en pleno dominio de la unión de texto y música, hubiera podido escribir en su gloriosa madurez.

En medio del programa, escucharemos la importante *Sonatina* para piano compuesta en 1940 y editada por la Unión Musical en 1945, dedicada a su maestro y colega Joaquín Turina. "Orden, espontaneidad, medida, equilibrio formal y sonoro, ensueño poético y expresión tibia, como de caricia menuda", es la descripción de Enrique Franco, aunque se refería a la versión orquestal que fue estrenada por Argenta postumamente.

**ANA RODRIGO**

Inició su carrera en Santander, donde también se licenció en Medicina. Formada en la Escuela Superior de Canto de Madrid con Isabel Penagos, debutó en 1993 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid como "Pamina" en de *La Flauta mágica*, rol que ha cantado en Hong Kong, Treviso y San Sebastián.

Ha cantado también "Euridice" / *Orfeo y Euridice* de Gluck en Madrid y Oviedo; "Fiorcliligi" *Così Jan tutte* en Madrid, Florencia y Pittsburgh; "Micaela" *Carmen*, en Madrid; "Poppea" / *L'Incoronazione di Poppea*, de Monteverdi; *Der Schauspieldirektor*, "Doña Anna" *Don Giovanni* en Córdoba; "Anionia" *Cuentos de Hoffmam* "Adina" / *L'Elisir d'amore*: "Condesa" *Le Nozze di Figaro*: v *El Secreto de Susanna*, de Wolf Ferrari en Sevilla, etc.

Son numerosas sus actuaciones en concierto y oratorio. Ha grabado *Luisa Fernanda* de M. Torraba con Plácido Domingo, *Canto a Sevilla* de Turina, *Orfeo ed Euridice* de Gluck, / / *Caserío* de Guridi y un disco de canciones de Ernesto Halílier.

**AURELIO VIRIBAY**

Natural tic Vitoria, y se forma en España, Francia y Austria. Ha sido pianista acompañante de Thomas Quasthoff en el Mozarteum de Salzburgo, Teresa Berganza en la Escuela de Música Reina Sofía o Marimí del Pozo y María Orán en los Cursos de Música en Compostela, e Isabel Penagos en la Universidad de Deusto. Cola be ira como pianista oficial en los concursos Das Schubert Lied de Yiena, Frani jseo Viñas de Barcelona, Joaquín Rodrigo ele Madrid y Julián Gavarre de Pamplona y Bilbao. Entre 19'Ji y 1997 fue profesor de Repertorio Vocal en el Consen atorio y la Hoehschule de Viena, y desde 1998 lo es en la liscitela Superior de 1 ..into de Madrid.

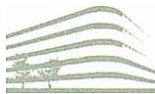
Ha ofrecido recitales con numerosos cantantes entre los que se encuentran Walter Berry, Alicia Nafé, Tatiana Davidova, Marta Knórr, Lola Casariego, Maria Folco, JoséJulián Fronuil, Ana Rodrigo, Ana María Sánchez. Ainhoa Arlela y María Bayo: en el campo ile la música de cámara instrumental ha actuado con intérpretes como AsierPi ilo, John Slokes. Ángel García Jermann. Anne Marie North, Agustí Coma, Varujan Cozighian o Iván Martín.

**PRÓXIMO CONCIERTO DHL CICLO:**

**2- Sábado, 11 de Diciembre de 2004**

*Anne Marie North* (Violín), *Amonio Cárdenas* (Vio\m), *íván Martín Maten* (Viola), *John Stokes* (Violonchelo) y *Aurelio Viribay* (Piano).

*Programa:* Cuarteto de cuerda n<sup>D</sup> 1, en 1/a sostenido menor; y Cuarteto con piano, dej. García Leo/



Fundación Juan March

Castellò. 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre,

http: [www.inarch.es](http://www.inarch.es)

K-mail: [Webma.st@niail.man.h.es](mailto:Webma.st@niail.man.h.es)

# Fundación Juan March

## CONCIERTOS DE SÁBADO

SÁBADO, 4 DE DICIEMBRE DE 2004

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

JESUS GARCÍA LEOZ

**O meu corasón che mando** (Rosalía de Castro)

O meu corasón che mando  
cunha chave par ó abrir  
nin eu teño mais que darche  
nin ti mais que me pedir.

Nasín cand'as prantas nasen  
no mes dás froles nasin  
nuhn'alborada mainiña  
nuhn'alborada d'abril.

Po eso me chaman Rosa  
mais ado triste sorrir  
con espinas para todos  
sin ningunha para ti.

Dés que te quixen, ingrato  
tod'acabou para min  
quéras ti para min todo  
miña groria e meu vivir.

¿De que pois te queixas, Maure,  
de que pois te queixas, di,  
cando sabes que morrera  
por te contemplar feliz?

Duro crabo me encrabaches  
con ese teu maldesir  
con ese teu pedir to lo  
que non sei que quer de min,  
pois din che canto dar poden  
avariciosa de ti.

O meu corasón che mando ...

## Seis canciones (Antonio Machado)

### Canción galante

Tus ojos me recuerdan las noches de verano,  
negras noches sin luna, orilla al mar salado,  
y el chispear de estrellas del cielo negro y bajo.  
Tus ojos me recuerdan las noches de verano.  
Y tu morena carne los trigos requemados,  
y el suspirar de fuego de los maduros campos.

Tu hermana es clara y débil como los juncos lánguidos,  
como los sauces tristes, como los linos glaucos.  
Tu hermana es un lucero en el azul lejano...  
Y es alba y aura fría sobre los pobres álamos  
que en las orillas tiemblan del río humilde y manso.  
Tu hermana es un lucero en el azul lejano.

De tu morena gracia, de tu soñar gitano,  
de tu mirar de sombra quiero llenar mi vaso.  
Me embriagaré una noche de cielo negro y bajo,  
para cantar contigo, orilla al mar salado.  
De tu mirar de sombra quiero llenar mi vaso.

Para tu linda hermana arrancaré los ramos  
de florecillas nuevas a los almendros blancos,  
en un tranquilo y triste alborear de marzo.  
Los regaré con agua de los arroyos claros,  
los ataré con verdes junquillos del remanso...  
Para tu linda hermana yo haré un ramito blanco.

### San Cristobalón

Desde mi ventana, ¡campo de Baeza, a la luna clara!  
Montes de Cazorla, Aznaitín y Mágina!  
¡De luna y de piedra también los cachorros de Sierra Morena!  
Sobre el olivar, se vio a la lechuza volar y volar.  
Campo, campo, campo. Entre los olivos, los cortijos blancos.  
Y la encina negra, a medio camino de Úbeda a Baeza.  
Por un ventanal, entró la lechuza en la Catedral,  
San Cristobalón la quiso espantar,  
al ver que bebía del velón de aceite de Santa María.  
La Virgen habló: "Déjala que beba, San Cristobalón".  
Sobre el olivar, se vio a la lechuza volar y volar.  
A Santa María un ramito verde, volando traía.  
¡Campo de Baeza, soñaré contigo cuando no te vea!

## **La noria**

La tarde caía triste y polvorienta.  
El agua cantaba su copla plebeya  
en los cangilones de la noria lenta.

Soñaba la muía, ¡pobre muía vieja!,  
al compás de sombra que en el agua sueña.  
La tarde caía triste y polvorienta.

Yo no sé qué noble, divino poeta,  
unió a la amargura de la eterna rueda  
la dulce armonía del agua que sueña,  
y vendó tus ojos, ¡pobre muía vieja!...

Mas sé que fue noble, divino poeta,  
corazón maduro de sombra y de ciencia.

## **Cantares del Duero**

Molinero es mi amante, tiene un molino  
bajo los pinos verdes, cerca del río.  
Niñas cantad: "Por la orilla del Duero yo quisiera pasar".

Por las tierras de Soria va mi pastor.  
¡Si yo fuera una encina sobre un alcor!  
Para la siesta, si yo fuera una encina, sombra le diera.

Colmenero es mi amante, y en su abejar,  
abejicas de oro vienen y van.  
De tu colmena, colmenero del alma, yo colmenera.

En las sierras de Soria, azul y nieve,  
leñador es mi amante de pinos verdes.  
¡Quién fuera el águila para ver a mi dueño cortando ramas!

A la orilla del Duero, lindas peonzas,  
bailad, coloraditas, como amapolas.  
¡Ay garabí! ... Bailad, suena la flauta y el tamboril...

## **Llamó a mi corazón**

Llamó a mi corazón un claro día, con un perfume de jazmín el viento.  
"A cambio de este aroma, todo el aroma de tus rosas quiero".

"No tengo rosas; flores en mi jardín no hay ya: todas han muerto".

"Me llevaré los llantos de las fuentes, las hojas amarillas y los mustios pétalos".

Y el viento huyó... Mi corazón sangraba...  
Alma, ¿qué has hecho de tu pobre huerto?

### **Hay fiesta en el prado verde**

Hay fiesta en el prado verde -pífano y tambor-  
Con su cayado florido y abarcas de oro vino un pastor.

Del monte bajé, sólo por bailar con ella;  
al monte me tornaré.

En los árboles del huerto hay un rruiseñor;  
canta de noche y de día, canta a la luna y al sol.  
Ronco de cantar: "Al huerto vendrá la niña y una rosa cortará".  
Entre las negras encinas hay una fuente de piedra,  
y un cantarillo de barro que nunca se llena.

Por el encinar, con la blanca luna, ella volverá.

### **Cinco canciones (Juan Paredes)**

#### **Luna clara**

Luna clara, ¿porqué me miras así?  
Luna clara del Enero si no voy por el sendero ni tú vas ya tras de mí.  
¡Ay luna clara, lunera, tan alta por compañera.  
Ni caballo ni camino para qué lo quiero ya,  
llorando está mi destino lo que jamás volverá.

Luna clara, ¡ay luna clara, lunera,  
ay qué sólo qué sólo y sin compañera!  
Mi niña se fue en el viento torres, ¿la visteis pasar?,  
con ella mi pensamiento también se me fue detrás.

¡Ay luna clara, lunera, porqué me miras así  
si sólo te tengo a ti, sólo a ti por compañera.

#### **Mañana como es de fiesta**

Mañana como es de fiesta temprano vendré a buscarte  
con la camisita nueva que me ha comprado mi madre, ¡ay la mi madre!  
Ponte corpiño de seda y las enaguas de encaje  
y esos zapatos de raso que te dan tanto realce tanto realce.

Yo con mi camisa blanca, tú con falda de volantes,  
yo con pañuelo de seda tú con peineta de nácar llevada al aire.

Mañana como es de fiesta alegre vendré a buscarte,  
mi madre me ha dado un duro para que te lleve al baile, ¡ay la mi madre!,  
para que te lleve a ti antes que a nadie.



### La niña sola

Lloraba la niña ¡con cuánto dolor!,  
lloraba la niña, sus penas de amor.

Lloraba la ausencia de aquel que la dio  
palabras de amores y después marchó.

¡Ay amor, amor, si tú no te dueles mira qué dolor!

Llorando la niña sus penas de amor  
la deja la luna la sorprende el sol,  
llorando la ausencia de aquel que le dio  
palabras de amores y después marchó.

Lloraba la niña sus penas de amor,  
lloraba la niña con cuánto dolor. ¡Ay amor, amor!

### Romance

Madre, madre, dónde irá ese caballero  
con las espuelas de plata y el caballito tan negro.

Ese caballero que todas las noches ¡ay! me quita el sueño.

Cantando por los caminos, cantando por los senderos,  
cantando madre, cantando lo que me canta a mí dentro.

¡Ay! mi caballero que todas las noches me quitas el sueño.

Dime ese cantar que mi corazón ya penando está.

Este cantar, niña mía, no te lo puedo decir,  
sólo digo mi canción al que se quiera venir  
al que conmigo se viene al que conmigo se va,  
así sólo niña mía, sólo así digo el cantar.

Madre, madre dónde irá ese caballero  
con las espuelas de plata y el caballito tan negro.

Ese caballero que todas las noches ¡ay! me quita el sueño.

### Pregón

¿Quién me quiere comprar?

Zarcillos y patenas quién me quiere comprar,  
que traigo lo mejor que había en la ciudad.

¿Quién me quiere comprar?

Encajes y volantes, collares de cristal.

Todo eso vendo yo vendo eso y mucho más.

¿Quién me quiere comprar?

Mocitas de mañana, mocitas por casar,  
a ver quién de vosotras quién me quiere comprar.

Doy por poco dinero sedas, plata y coral,  
que traigo lo mejor que había en la ciudad.

¿Quién me quiere comprar?

## Tríptico de canciones (F. García Lorca)

### Por el aire van

Por el aire van los suspiros de mi amante.  
Por el aire van ... Van por el aire ...

### De Cádiz a Gibraltar

De Cádiz a Gibraltar, qué buen caminito,  
el mar conoce mis pasos por los suspiros.  
¡Ay! muchacha, muchacha, cuánto barco en el puerto de Málaga.  
De Cádiz a Sevilla, cuánto limoncito,  
el limonar me conoce por los suspiros.  
¡Ay! muchacha, muchacha, cuánto barco en el puerto de Málaga.

### A la flor, a la pititlor

Tengo los ojos puestos en un muchacho  
delgado de cintura, moreno y alto.  
A la flor; a la pitiflor, a la verde oliva.  
A los rayos verdes del sol se peina mi niña.  
En los olivaritos, niño, te espero  
con un jarro de vino y un pan casero.  
A la flor; a la pitiflor, a la verde oliva.  
A los rayos verdes del sol se peina mi niña.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre.

<http://www.march.es>

E-mail: [Webmast@mail.march.es](mailto:Webmast@mail.march.es)



Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SÁBADO

11 DICIEMBRE 2004

CICLO

GARCÍA LEOZ  
EN SU CENTENARIO

SEGUNDO CONCIERTO

Anne Marie North, violín,  
Antonio Cárdenas, violín,  
Iván Martín Mateu, viola,  
John Stokes, violonchelo  
y Aurelio Viribay, piano

SEGUNDO CONCIERTO  
SÁBADO, 11 DE DICIEMBRE DE 2004

**PROGRAMA**

**Jesús García Leoz** (1904-1953)

Primer Cuarteto en Fa sostenido menor

*Lento. Allegro bien moderato*

*Nocturno: Muy lentamente*

*Scherzo: Vivo*

*Rondó: Allegro grazioso*

Cuarteto con piano

*Allegro deciso*

*Grave e solenne*

*Andante sostenido. Allegro con gracia*

*Intérpretes: Aune Marie North* (Violín)  
*Antonio Cárdenas* (Violín)  
*Juán Martín Maten* (Viola)  
*John Stokes* (Violonchelo)  
*Aurelio Viribay* (Piano)

## NOTAS AL PROGRAMA

Jesús García Leoz fue uno de los músicos españoles más preclaros de su generación, pero su temprana muerte antes de cumplir los 50 años impidió que gozáramos de su madurez. Nacido en Olite y formado en Pamplona, fue discípulo en el Conservatorio de Madrid de Conrado del Campo y de Joaquín Titrína. con quien colaboró en músicas para el cine. Autor de la música de innumerables películas, desde 1936 (*Sierra de Ronda* de F. Rey) hasta 1952 (*Bienvenido Mr. Marshall*, de L. G. Berlanga) o 1953 (*La guerra de Dios*, de R. Gil), en este ciclo repasaremos su contribución a la canción de concierto y a la música de cámara.

En este programa oiremos las dos obras de cámara del compositor en su madurez. No son muchas más las que compuso, acuciado pronto por la fuerte demanda de músicas incidentales para el cine, el ballet o la zarzuela. Anotemos sin embargo una Sonata para violín y piano fechada en 1931, gustosa de escuchar, y varios intentos de abordar un cuarteto de cuerdas aún en su etapa de aprendizaje: Una "Breve elegía", una "Fuga canónica", unas "Seguidillas"...

Se advierte ya en todas ellas un espíritu juvenil indudable y una ejemplar pulcritud de trazo. Cabría decir que pasado y presente se funden, muy venturosamente, en sus pentagramas. Hay como un deliberado respeto a la tradición, más de admirar en un músico dueño de todos los recursos de la técnica moderna. Se podría muy bien hablar de la raíz y el vuelo que se atestiguan, de la sutileza del fondo y el máximo respeto a la forma.

En 1946 nació el *Primer Cuarteto en Fa sostenido menor* (así lo titula su autor, indicando claramente la voluntad de componer más cuartetos de cuerda, lo que por desgracia no hizo), que estrenó la Agrupación Nacional de Música de Cámara, integrada por Enrique Iniesta (violín), Luis Antón (violín), Pedro Meroño (viola) y Juan Ruiz Casaux (violonchelo) en el Teatro Español de Madrid el 10 de marzo de 1947. La pulcritud de trazo, la bondad de las ideas musicales y su perfecta adecuación al medio y a la forma hacían presagiar a un gran cuartetista, pero hemos de conformarnos con la obra maestra que compuso ese mismo año, el *Cuarteto con piano*.

El *Cuarteto con piano* distribuye su curso en tres tiempos: entre dos extremos alados, sonrientes, dinámicos por ritmo y melodía, un «coral» clásico en el que las variaciones denotan la talla del que las concibió. Impresionismo por sensibilidad, españolismo por origen, universalidad por concepto sin estrecheces, son términos bien aplicables a la obra, que fue escrita también en 1946 y estrenada probablemente ese mismo año en el Teatro María Guerrero de Madrid por la Agrupación Nacional de Música de Cámara formada en esta ocasión por Enrique Iniesta (violín), Pedro Meroño (viola), Juan Ruiz Casaux (violonchelo) y Enrique Aroca (piano). Entre los papeles que dejó el compositor hay indicios de una revisión de la obra en 1950.

## I N T É R P R E T E S

### **Anne Marie North**

Nacida en Lille (Francia), estudió en su ciudad, en Rotterdam con J.J. Kantorow y en Stuttgart con el Cuarteto Melos. Ha actuado como solista y en conjuntos camerísticos en Francia, Holanda, Alemania, Inglaterra, Suiza y España. Es concertino desde 2000 en la Orquesta de la Comunidad de Madrid.

### **Antonio Cárdenas**

Madrileño, estudia en el Real Conservatorio con Víctor Martín y en Vitoria con Isabel Vilá. Colabora con Cámara XXI y con las orquestas de Cadaqués y "Andrés Segovia". En la actualidad es miembro de la ONE, de la Orquesta de Cámara Reina Sofía y del Cuarteto Rabel.

### **Iván Martín**

Estudió en Florida y en The Juilliard School de Nueva York con H. Castleman. Ha actuado en U.S.A., Canadá, Santo Domingo y en España, habiendo colaborado con numerosas orquestas y conjuntos. Es miembro de Sartory Cámara en Madrid y coordinador de Ensamble America en Nueva York.

### **John Stokes**

Canadiense, estudió en Filadelfia con L. Munroe y M. Virizlay, en Toronto y en Barcelona con L. Claret. Como solista ha colaborado con numerosas orquestas y grupos de cámara. Fundador de Sartory Cámara y del Cuarteto Picasso, es desde 1998 violonchelo solista de la Orquesta de la Comunidad de Madrid.

### **Aurelio Viribay**

Nació en Vitoria y se formó en España, Francia y Austria. Pianista acompañante de los cursos de T. Quasthoff, T. Berganza, M. del Pozo e I. Penagos. ha sido pianista oficial en los más prestigiosos concursos de canto y ha acompañado a los más célebres cantantes e instrumentistas. Es profesor de la Escuela Superior de Canto de Madrid.

:

**PRÓXIMO CICLO: "LA FLAUTA ESPAÑOLA"**



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid

12 horas. Entrada libre.

<http://www.march.es>

E-mail: [Webmast@mail.march.es](mailto:Webmast@mail.march.es)